



RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN PRINCIPAL

KRISTA BLOVAD ASSISTANT PRINCIPAL

10月の行事 October Events

19 – Late Opening

24 – Read-a-Thon Begins

11月の行事 November Events

4 – Teacher Planning Day (No School for Students)

7 – Switch Day

7 – Read-a-Thon Ends

9 & 10 – Parent Teacher Conferences (No School for Students)

11 – Veteran's Day (No School)

23-25 – Thanksgiving Break (No School)

安全面に関するミーティングについて

Safety Meeting

Safety Committee meetings will be held on the first Monday of each month from 8:10 – 8:30 a.m. The next safety meeting will be on November 7th.

TAG 説明会 TAG Information Night

Please come to the Richmond TAG Information meeting on Tuesday, October 18, 2016 from 6:30 - 8:00 p.m. in the Richmond Library. Parents of students identified as Talented and Gifted and those parents who want to learn more about TAG are welcome to attend!

風がつよい十月 A Blustery October

Our school year has gotten off to a good start with several successful events including Back to School Night. A number of families turned out to learn about the curriculum and classroom procedures as well as meet our talented teaching staff. Soon approaching is the Harvest Festival on October 29th where there will be many activities and a costume parade. Knowing that it is less than two weeks away, we can only hope for better weather than what we all experienced this past weekend. Parent-Teacher Conferences are almost upon us and if you haven't gotten a chance to sign up, please visit: <http://signup.com/go/6SeC4G>. A big thank you to everyone who has already signed up!



リッチモンドファンデーション RICHMOND FOUNDATION

Hello Fabulous Richmond Parents! The Richmond Foundation is getting ready to kick-off its fall pledge campaign this month. We are going to have an in house Read-a-Thon (Read for Richmond) starting the week of October 24th through November 7th. Your child(ren) will read in class each day for a minimum of 30 minutes for 10 school days. They can also read after school to earn more donation monies. Steps for getting your child signed up for the Read-a-Thon will be emailed to you before next week. Once your student signs on to their web page, they can send it out to family, relatives, and friends to donate. Your child(ren) can be sponsored by a one-time pledged or by reading increments. This is a great way to support the Richmond Foundation which in turn raises money to help support costs for teachers and staffing.

Please be on the lookout for further information later this week.

Thank you the Richmond Foundation.

Together we can do it! Issho Ni Ganbarou!

Richmond PTA News リッチモンド PTA ニュース

A huge thank you to all who turned out for our first PTA general meeting of the year on Oct. 5! We had a great meeting; after powering through our annual business items we heard from Yes On Measure 97 and from earthquake preparedness experts Phil Barber of Richmond NET and Rie Nakada of Buckman NET as well as our own AP Krista Blovad who presented Richmond's emergency plan. If you missed the meeting, or if you want more information about preparedness, there is a fantastic resource on our website www.richmondptapdx.com. From there, you can access many resources to help you and your family to be prepared in the event of an emergency. Additionally, Richmond PTA is planning to establish an emergency preparedness committee; if you are interested in volunteering on this committee or just want to be on their email list, please let us know by registering here: <https://goo.gl/forms/K1mac8jmLSUqRRwE3>

In addition to our first general meeting, PTA is organizing a variety of fall-themed events and activities to celebrate the season:

10月5日にPTA総会が開催されました。PTAについて、政策97、地震対策などについても説明がありました。総会に参加できなかった方、特に地震時の対策やその準備などの情報が知りたい方はウェブサイト www.richmondptapdx.com でご覧ください。また、PTA地震対策委員会を結成する準備をしています。委員会のボランティアに興味のある方、またはそのメールリストに入りたい方はサインアップください

<https://goo.gl/forms/K1mac8jmLSUqRRwE3>。

以下、PTA関連のイベントやお知らせです。



Breakfast in the Garden, Saturday 10/22, 9:00 am - 11:30 am: Come help weed and prepare for winter months in both the South Garden and Nature Walk. Bring your kids, trowels and gloves. Meet other Richmond families and kids. This is a great opportunity for kids to take part first hand in improving their school. Have a soccer game? No worries, come for any amount of time you can! All help is appreciated. Coffee and breakfast treats will be provided!

10/22(土) 9時から11時半 スクールガーデンのイベント(庭の手入れ)に是非参加しましょう。コーヒーや軽食も用意されています! 庭仕事の用具などは、各自ご持参ください。

The annual **Harvest Festival** will be held on October 29th from 11 am -3 pm. This year's Harvest Festival will include a bike rodeo, bake sale, bats, & bugs in the garden, the always popular donuts on a string, veggie bowling, photo booth, natural crafts like wands, crowns, and clay creations, and more! If you are available to volunteer at this wonderful community-building event, please sign up at <http://www.signupgenius.com/go/20f0a4faaa928a7fc1-richmond> or email Saori Clark at saoriclark@gmail.com

ハーベストフェスティバル 10月29日(土)

今年のハーベストフェスティバルは、自転車口デオ、バイクセール、ガーデンエリアでのこもり・虫観察、クラフトなど、楽しいアクティビティーが盛りだくさん! ボランティアできる方は、以下のリンク <http://www.signupgenius.com/go/20f0a4faaa928a7fc1-richmond> でサインナップするか、Saori Clarkさん saoriclark@gmail.com までご連絡ください。



Every year, the PTA hosts **potluck lunches and dinners** for our amazing Richmond teachers and staff who work extra hours at our school during Parent-Teacher Conferences. Our fabulous parent cooks have made this annual event a favorite with teachers. This year, we will be serving both lunch and dinner on **Wednesday, November 9th**, and lunch on **Thursday, November 10th**. If you can, please volunteer to bring something homemade and delicious for the teachers to share during these especially busy days. Nothing fancy needed – your own family's favorites are always the most popular, and homemade Japanese dishes are ALWAYS a treat. We will also need a few hands to help with set-up and clean-up for each meal.

Watch for the sign-up sheets outside the main office or RSVP directly to richmondptapdx@gmail.com.

毎年 PTA は、リッチモンドの教職員の為にカンファレンス期間中の昼食と夕食を提供しています。今年は 11 月 9 日 (水) の昼食と夕食、11 月 10 日 (木) の昼食用に、手作りの一品を提供下さる方、また準備と後片付けをお手伝いいただける保護者の方々を募集中です。興味のある方は、リッチモンドオフィスの前のサインアップシートに書き込むか、又は richmondptapdx@gmail.com に直接サインアップください。

11/18 Japanese Hot Lunch Day - The PTA Cultural Committee has teamed up with PPS Nutritional Services to provide a Japanese hot lunch at Richmond. The goal is to integrate this menu into PPS lunches served across the district and part of a larger effort to provide more culturally appropriate meals for all of PPS diverse population of children. The more kids that try hot lunch on 11/18, the more successful this effort will be. Teachers, please join us for hot lunch that day. For those talented cooks of Japanese food in our community, please email Andrea Obana at andrea.obana@gmail.com if you can help with food prep that day. Look for more information via school messenger in early November.



11/18(金) 日本食ホットランチ・デー

PTA 文化委員会が PPS と取り組んで、リッチモンド小学校に於いて日本食のホットランチを試験的に提供することになりました。11 月 18 日は是非日本食ホットランチを美食してみてください。また、料理が好きな方でお手伝いできる方は、Andrea Obana さん andrea.obana@gmail.com までご連絡ください。

Lunchtime Organics Program Volunteers needed: PTA Super Green Team is working with the Richmond Administration and the PPS sustainability team to implement the PPS Organics program at Richmond. Organics is a program to separate food waste from the cafeteria and kitchen instead of throwing it into the garbage. This food waste is then collected and burned to generate electricity at a nearby facility. This program would be rolled out in conjunction with student led awareness activities and education about opportunities to reduce waste, contribute to sustainable energy production and what they can do every day at their own school to put these concepts into action. Please email Sara DeLuca at sarackdeluca@yahoo.com if interested in helping with this effort.

ランチタイム・オーガニック・プログラムのボランティア:

スーパーグリーンチームは環境保護の為、カフェテリアのキッチンからのゴミを減らす運動を始める予定です。ランチの食べ残し、食器、ゴミの分別ができるよう、子供達のアシストをするボランティアを募集中です。以前はゴミとして捨てられていた食べ残しがメタンガス発電に利用されることも含めて、この試みが子供への環境保護教育につながることを願っています。ボランティアに興味がある方は Sara DeLuca さん (sarackdeluca@yahoo.com) までご連絡ください。

Start Your Day by Volunteering with Rich Coffee: Mornings at Richmond wouldn't be the same without our friendly volunteers at Rich Coffee! Join the Rich Coffee Team and support your school while meeting new people, having fun and enjoying a cup of coffee! Email Greg Byrd at gregbyrd@hotmail.com to learn more or to volunteer!

リッチコーヒーチームをご存知ですか? リッチコーヒーは、毎朝、笑顔と美味しいコーヒーを提供しながら、学校や生徒達をサポートしています。楽しい会話をしながら週 1 回でもボランティアしませんか。興味のある方は Greg Byrd さん gregbyrd@hotmail.com までご連絡ください。

Japanese Translators for the Shinbun needed! Many hands make light work! If you are willing to volunteer some time to help with Japanese translation for parts of the Shinbun, please contact richmondptapdx@gmail.com

日本語の翻訳ボランティア募集

リッチモンド新聞を日本語に翻訳できる方を探しています。興味のある方は richmondptapdx@gmail.com までご連絡ください。

Lost and Found Clothing Area: With the arrival of fall weather the coats, sweatshirts and hats are starting to pile up in the lost and found. Have a few minutes before tutoring? Have a child lost to a huddle of Pokemon traders? Please take a minute or two to help out by checking out the area, hanging up clothes left on the floor and sorting the small items. Meanwhile we are working on creative solutions to help remind kids (and parents!) to check for lost items.



無くし物、忘れ物の保管場所

リッチモンドに無くし物や忘れ物が保管してある場所があるのをご存知ですか？始業後やお迎えの前の時間など、是非忘れ物保管場所に一度立ち寄ってお子さんのアイテムが埋もれていないかチェックしてください。

Interested in serving on your PTA's executive board? We have an **immediate opening for PTA Vice-President**. To learn more about this important position, please contact richmondptapdx@gmail.com

リッチモンド PTA は、副会長を緊急募集中です。詳細は richmondptapdx@gmail.com にお尋ねください。

Dear Parents,

All the counseling news is now on a brand new website- www.richmondcounseling.weebly.com! Please check it out for lots of information about the counseling program, all the monthly lesson themes, the Student Store schedule, and lots of resources for parents on our most requested topics.

Our 1st Quarter Spirit Day chosen by the Fall Student Council is going to be on Tuesday October 25th. Since there is a special assembly that day on The Great Barrier Reef, we are going to make it a whole themed day. It is "**Ocean Day**"!

Your child can wear:

- Any ocean colors like blue, green, white, grey, or turquoise.
- A Richmond Foundation "Swimmy" fish shirt.
- Any shirt with any fish, sharks, sea creatures, marine mammals on it.
- Any shirt that is from an aquarium or any ocean or sea themed location
- Any costume of anything ocean related (seaweed, starfish, marine mammals, etc.)
- We are asking for no pirates and no mermaids please!

Thank you!

Ms. Sterry csterry@pps.net Counselor for all 2nd grade -5th grade students

Ms. O'Leary lolarey@pps.net Counselor for all Kinder and 1st grade students

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue
 • Portland, OR 97214 • 503 916-6220 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>